

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁵ Jeung¹
第 9 章

Must Go Enable All Nation
Yiu³ Hui³ Si² Soh²-yau⁵ Gwok³-juk⁶
“ 要 去 , 使 所 有 國 族
*/s People Become My Disciple
Dik¹ Yan⁴ Jo⁶ Ngho⁵-dik¹ Moon⁴-to⁴
的 人 做 我 的 門 徒 ”

There is a/MW farmer face a very thorny [problem]
Yau⁵ goh³ nung⁴-foo¹ min⁶-dui³ yat¹-goh³ han² gik¹-sau²
有 個 農 夫 面 對 一 個 很 棘 手
* problem Several MW month before he plough[-ed] *
dik¹ man⁶-tai⁴ Gei² goh³ yuet⁶ chin⁴ ta¹ lai⁴-liu⁵ dei⁶
的 問 題 。 幾 個 月 前 , 他 犁 了 地 ,

sow[-ed] seed seed once sprout he just careful¹
 boh³-liu⁵ jung² jung²-ji² yat¹ faat³-nga⁴ ta¹ jau⁶ siu²-sam¹
 播了種；種子一發芽，他就小心
 attend to take the utmost care to cultivate See [that] crops
 liu⁶-lei⁵ sik¹-sam¹ pool⁴-jik⁶ Hon⁵-do³ jong¹-ga³
 料理，悉心培植。看到莊稼
 ripen/mature he joyful without ceasing Now his
 sing⁴-suk⁶ ta¹ yan¹-hei² bat¹-yi⁵ Yin⁶-joi⁶ ta¹-dik¹
 成熟，他欣喜不已。現在，他的
 all hard work also get/obtain reward because
 yat¹-chai³ san¹-lo⁴ do¹ dak¹-do³ wooi⁴-bo³ yan¹-wai⁶
 一切辛勞都得到回報，因為
 harvest crops * time has arrived [?] But there is
 sau¹-got³ jong¹-ga³ dik¹ si⁴-hau⁶ do³-liu⁵ Daan⁶ yau⁵
 收割莊稼的時候到了。但有
 MW difficult problem Crops too many he one man
 goh³ naan⁴-tai⁴ Jong¹-ga³ taai³-doh¹ ta¹ yat¹-goh³ yan⁴
 個難題：莊稼太多，他一個人
 harvest unable to Farmer suppose/think[-ed] a/MW very good
 sau¹-got³ bat¹-liu⁵ Nung⁴-foo¹ seung²-liu⁵ goh³ han² ho²
 收割不了。農夫想了個很好
 * solve/settle method which is hire certain
 dik¹ gaai²-kue³ fong¹-faat³ jau⁶-si⁶ goo³-yung⁶ yat¹-se¹
 的解決方法，就是雇用一些
 worker */go to field help harvest In fact
 gung¹-yan⁴ ha⁶ tin⁴ bong¹-mong⁴ sau¹-got³ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 工人下田幫忙收割。事實上，

First There is a/MW farmer because crops too many
 Gaap³ Yau⁵ goh³ nung⁴-foo¹ yan¹ jong¹-ga³ taai³-doh¹
 1-3. (甲) 有個農夫因莊稼太多，
 unable by oneself harvest so what/how do Second
 mo⁴-faat³ duk⁶-lik⁶ sau¹-got³ yue⁶-si⁶ jam²-yeung⁶ jo⁵ Yuet⁶
 無法獨力收割，於是怎樣做？(乙)
 C.E. year springtime Jesus face what
 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ chun¹-gwai³ Ye⁴-so¹ min⁶-dui³ sam⁶-moh¹
 公元33年春季，耶穌面對甚麼
 question He how resolve
 man⁶-tai⁴ Ta¹ jam²-yeung⁶ gaai²-kue³
 問題？他怎樣解決？

harvest valuable crops * time considerably
sau'-got³ bo'-gwai³ jong'-ga³ dik¹ si'-gaan¹ seung'-dong¹
收割 寶貴 莊稼 的 時間 相當
limited
yau⁵-haan⁶
有限 。

C.E. year springtime be resurrected[-ed] *
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ chun'-gwai³ fuk'-woot⁶-liu⁵ dik¹
2 公元 33 年 春季 , 復活了 的
Jesus also face similar * question He *
Ye⁴-so¹ ya⁵ min⁶-dui³ lui⁶-chi⁵ dik¹ man⁶-tai⁴ Ta¹ joi⁶
耶穌 也 面對 類似的 問題 。 他 在
on earth preach when sow */down [-ed] truth *
dei⁶-seung⁶ chuen⁴-do⁶ si⁴ saat³ ha⁶ liu⁵ jan¹-lei⁵ dik¹
地上 傳道 時 撒 下了 真理 的
seed now can reap/gather in [-ed] moreover crops
jung²-ji² yin⁶-joi⁶ hoh²-yi⁵ sau'-got³ liu⁵ yi'-che² jong'-ga³
種子 , 現在 可以 收割 了 , 而且 莊稼
very many There are a lot of people for/to truth feel
han²-doh¹ Yau⁵ hui²-doh¹ yan⁴ dui³ jan¹-lei⁵ gam²
很多 。 有 許多 人 對 真理 感
interest await Jesus gather become his
hing³-chui³ yau⁵-doi⁶ Ye⁴-so¹ jiu⁶-jaap⁶ jo⁶ ta¹-dik¹
興趣 , 有待 耶穌 召集 , 做 他的
disciple John Must gather
moon⁴-to⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Yiu³ jiu⁶-jaap⁶
門徒 。 (約翰福音 4:35-38) 要 召集
* people so many Jesus how resolve
dik¹ yan⁴ na⁵-moh¹ doh¹ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ gaai²-kuet³
的 人 那麼 多 , 耶穌 怎樣 解決
this problem * He be about to ascend return to
je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ ne¹ Ta¹ jik'-jeung¹ sing¹ faan²
這個 問題 呢 ? 他 即將 升 返
the heavens * time * Galilee * one MW
tin¹-seung⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ joi⁶ Ga¹-lei⁶-lei⁶ dik¹ yat¹ joh⁶
天上 的 時候 , 在 加利利 的 一 座
mountain on give to disciple an assignment
saan¹ seung⁶... gaau¹-kap¹ moon⁴-to⁴ yat¹-goh³ yam⁶-mo⁶
山 上 交 給 門徒 一 個 任務 ,

command them go gather even more worker
 fan¹-foo³ ta¹-moon⁴ hui³ jiu⁵-jaap⁶ gang³-doh¹ gung¹-yan⁴
 吩咐 他們 去 召集 更多 工人 。

Jesus say You [plural] [imperative] go enable all
 Ye⁴-so¹ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³ hui³ si² soh²-yau⁵
 耶穌 說： “ 你們 要 去， 使 所有

nation * people become my disciple for
 gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ jo⁶ ngoh⁵-dik¹ moon⁴-to⁴ kap¹
 國族 的 人 做 我的 門徒 …… 給

them baptize I command you [plural] *
 ta¹-moon⁴ si¹-jam³ ngoh⁵ fan¹-foo³ nei⁵-moon⁴ dik¹
 他們 施浸， 我 吩咐 你們 的

everything also must teach them observe
 yat¹-chai³ do¹ yiu³ gaau¹-do⁶ ta¹-moon⁴ jun¹-sau²
 一切， 都 要 教導 他們 遵守 。”

Matthew
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 28:19, 20)

A person realistic carry out this assignment
 Yat¹-goh³ yan⁴ chit³-sat⁶ jap¹-hang⁴ je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶
 3 一 個 人 切實 執行 這個 任務，

then make clear he true/genuine follow Christ Now
 jau⁶ biu⁷-ming⁴ ta¹ jan¹-jing³ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ Yin⁶-joi⁶
 就 表明 他 真正 跟隨 基督 。 現在，

let us careful analyse three MW question
 yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ ji²-sai³ fan¹-sik¹ saam¹ goh³ man⁶-tai⁴
 讓 我們 仔細 分析 三 個 問題：

Why Jesus command disciple gather
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ moon⁴-to⁴ jiu⁶-jaap⁶
 為甚麼 耶穌 吩咐 門徒 召集

even more worker Jesus how train
 gang³-doh¹ gung¹-yan⁴ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ fan³-lin⁶
 更多 工人 ？ 耶穌 怎樣 訓練

disciple carry out this assignment This assignment
 moon⁴-to⁴ jap¹-hang⁴ je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶ Je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶
 門徒 執行 這個 任務 ？ 這個 任務

with us have what relationship
 gan¹ ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ gwaan¹-hai⁶
 跟 我們 有 甚麼 關係 ？

Why Must Gather Even more
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Yiu³ Jiu⁶-jaap⁶ Gang³-doh¹
為甚麼 要 召集 更多

Worker
Gung¹-yan⁴
工人

Jesus *in C.E. year launch preaching [?]
Ye⁴-so¹ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ jin²-hoi¹ chuen⁴-do⁶
耶穌 在 公元 29 年 展開 傳道
work when know he: himself unable by oneself
gung¹-jok³ si⁴ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² mo⁴-faat³ duk⁶-lik⁶
工作 時, 知道 自己 無法 獨力
complete this MW work He */on on earth
yuen⁴-sing⁴ je⁵ hong⁶ gung¹-jok³ Ta¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶
完成 這 項 工作。他 在 地上
remaining * time not much therefore only can *
yue⁴-ha⁶ dik¹ si⁴-gaan¹ bat¹-doh¹ soh²-yi⁵ ji² nang⁴ joi⁶
餘下 的 時間 不多, 所以 只 能 在
limited * area/region in proclaim kingdom
yau⁵-haan⁶ dik¹ dei⁶-kui¹ lui⁵ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³
有限 的 地區 裏 傳講 王國
message get in touch with * people also very limited
sun³-sik¹ jip³-juk¹ dik¹ yan⁴ ya⁵ han² yau⁵-haan⁶
信息, 接觸 的 人 也 很 有限。
At that time Jesus */s preaching [?] target principal is
Dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ chuen⁴-do⁶ dui³-jeung⁶ jue²-yiu³ si⁶
當時 耶穌 的 傳道 對象 主要是

Why Jesus unable by oneself complete he
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ mo⁴-faat³ duk⁶-lik⁶ yuen⁴-sing⁴ ta¹
4, 5. 為甚麼 耶穌 無法 獨力 完成 他
* open up * preaching [?] work Jesus return to
soh² jin²-hoi¹ dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ Ye⁴-so¹ faan²-woo⁴
所 展開 的 傳道 工作 ? 耶穌 返回
the heavens after who must continue carry out this MW
tin¹-seung⁶ hau⁶ sui⁴ bit¹-sui¹ gai³-juk⁶ jap¹-hang⁴ je⁵ hong⁶
天上 後, 誰 必須 繼續 執行 這 項
work
gung¹-jok³
工作 ?

Yau⁴-taa³-yan⁴ woh⁴ gwai¹-sun³ dik¹ yan⁴ ya⁵ jau⁶-si⁶
猶太人 和 歸信 的 人， 也 就是
House of Israel [?] become lost * sheep
Yi⁵-sik¹-lit⁶-ga¹ mai⁴-sat¹ dik¹ min⁴-yeung⁴
“ 以色列家 迷失 的 綿羊 ” 。

Ma⁵-taa³-fuk¹-yam¹ Yet⁴ Yin⁴-yi⁴ these⁴ je⁵-se¹ become lost *
(馬太福音 15:24) 然而， 這些 “ 迷失 的
sheep however live scattered *in Israel all the land
min⁴-yeung⁴ keuk³ saan²-gui¹ joi⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶ chuen⁴-dei⁶
綿羊 ” 卻 散居 在 以色列 全地 ，

area amount to 10,000 & more square kilometer
min⁶-jik¹ daat⁶ maan⁶ doh¹ ping¹-fong¹ gung¹-lei⁵
面積 達 2 萬 多 平方 公里 。

Furthermore God kingdom * good news
Joi³-je² Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
再者 ， 上帝 王國 的 好 消息
final must spread all over worldwide
jui³-jung¹ bit¹-sui¹ chuen⁴-pin³ sai³-gai³-gok³-dei⁶
最終 必須 傳遍 世界各地 。

Matthew
Ma⁵-taa³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 13:38; 24:14)

Jesus realize *[actually] he depart this life after[wards]
Ye⁴-so¹ yi³-sik¹ do³ ta¹ lei⁴-sai³ ji¹-hau⁶
5 耶穌 意識 到 他 離世 之後 ，
there is still [?] very much work still wait for completion
waan⁴-yau⁵ han²-doh¹ gung¹-jok³ seung⁶ doi⁶ yuen⁴-sing⁴
還有 很多 工作 尚 待 完成 。

He to eleven MW devoted [?] * apostles say I
Ta¹ dui³ sap⁶-yat¹ goh³ jung¹-sam¹ dik¹ si³-to⁴ suet³ Ngh⁵
他 對 十 一 個 忠 心 的 使 徒 說：“ 我
most truly [?] tell you [plural] I * do * thing
sat⁶-sat⁶-joi⁶-joi⁶ go³-so³ nei⁵-moon⁴ ngh⁵ soh² jo⁶ dik¹ si⁶
實 實 在 在 告 訴 你 們 ， 我 所 做 的 事 ，
trust & obey me * people also will do moreover will do
sun³-chung⁴ ngh⁵ dik¹ yan⁴ ya⁵ yiu³ jo⁶ yi⁴-che² yiu³ jo⁶
信 從 我 的 人 也 要 做 ， 而 且 要 做

compare with these greater * because now I
bei² je⁵-se¹ gang³-daai⁶ dik¹ yan¹-wai⁶ yin⁶-joi⁶ ngho⁵
比 這些 更大 的, 因為 現在 我

must */to father there go John
yiu³ do³ foo⁶-chan¹ na⁵-lui⁵ hui³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
要 到 父親 那裏 去。” (約翰福音

Jesus be going to return to the heavens
Ye⁴-so¹ jeung¹-yiu³ faan²-woo⁴ tin¹-seung⁶
14:12) 耶穌 將要 返回 天上 ,

therefore preach teach people * work must
yan¹-chi² chuen⁴-do⁶ gaau³ yan⁴ dik¹ gung¹-jok³ yiu³
因此 傳道 教 人 的 工作 要

by means of follow him * people include apostles and
yau⁴ gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ yan⁴ baau¹-koot³ si³-to⁴ woh⁴
由 跟隨 他 的 人, 包括 使徒 和

all future * disciple continue carry out
soh²-yau⁵ mei⁶-loi⁴ dik¹ moon⁴-to⁴ gai³-juk⁶ jap¹-hang⁴
所有 未來 的 門徒 , 繼續 執行 。

John Jesus humble */-ly
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ him¹-bei¹ dei⁶
(約翰福音 17:20) 耶穌 謙卑 地

acknowledge they * do * will compare with he do
sing⁴-ying⁶ ta¹-moon⁴ soh² jo⁶ dik¹ woo⁵ bei² ta¹ jo⁶
承認 , 他們 所 做 的 會 比 他 做

* greater */in which aspect to speak of [?]
dik¹ gang³-daai⁶ Joi⁶ na⁵-se¹ fong¹-min⁶ loi⁴-suet³
的 “ 更大 ” 。 在 哪 些 方 面 來 說

greater */then There are three aspect
gang³-daai⁶ ne¹ Yau⁵ saam¹ fong¹-min⁶
“ 更大 ” 呢? 有 三 方 面 。

First follow Jesus * people * preaching [?]
Dai⁶-yat¹ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ yan⁴ dik¹ chuen²-do⁶
6 第一 , 跟隨 耶穌 的 人 的 傳道

area/region greater Today they already *
dei⁶-kui¹ gang³-daai⁶ Gam¹-tin¹ ta¹-moon⁴ yi⁵ ba²
地區 更大 。 今天 , 他們 已 把

kingdom good news spread */to earth's extremity [?]
wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ chuen⁴ do³ dei⁶-gik⁶
王國 好 消息 傳 到 地極 ,

greatly surpass[-ed] Jesus * preaching [?] area/region
daai⁶-daai⁶ chiu¹-yuet⁶-liu⁵ Ye⁴-so¹ dik¹ chuen⁴-do⁶ dei⁶-kui¹
大大 超越了 耶穌 的 傳道 地區。

Second they contact * people even more Jesus
Dai⁶-yi⁶ ta¹-moon⁴ jip³-juk¹ dik¹ yan⁴ gang³-doh¹ Ye⁴-so¹
第二，他們 接觸 的人 更多。耶穌
ascend return to the heavens after his disciple
sing¹ faan² tin¹-seung⁶ yi⁵-hau⁶ ta¹-dik¹ moon⁴-to⁴
升 返 天上 以後，他的 門徒

very quickly at once from one small group increase to
han²-faai³ jau⁶ chung⁴ yat¹ siu² kwan⁴ jang¹ ji³
很快 就 從 一 小 群 增 至
several thousand people Acts
gei²-chin¹ yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
幾千 人。（使徒行傳 2:41; 4:4）

Nowadays Jesus */s disciple already increase to/reach several
Yin⁶-gam¹ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ yi⁵ jang¹ ji³ gei²
現今，耶穌 的 門徒 已 增 至 幾

million people moreover each year also there are
baak³-maan⁶ yan⁴ yi⁴-che² mooi⁵ nin⁴ do¹ yau⁵
百萬 人，而且 每 年 都 有

numbered in the 100's of [1000's.] */of people be baptized Third
so²-yi⁵-sap⁶-maan⁶-gai³ dik¹ yan⁴ sau⁶-jam³ Dai⁶-saam¹
數以十萬計 的 人 受浸。第三，

their preaching [?] time even more long
ta¹-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ si⁴-gaan¹ gang³ cheung⁴
他們的 傳道 時間 更 長。

First From which aspect to speak of [?] follow
Gaap³ Chung⁴ na⁵-se¹ fong¹-min⁶ loi⁴-suet³ gan¹-chui⁴
6, 7. (甲) 從 哪些 方面 來說，跟隨

Jesus * people * do * thing compare with Jesus greater
Ye⁴-so¹ dik¹ yan⁴ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ bei² Ye⁴-so¹ gang³-daai⁶
耶穌 的 人 所 做 的 事 比 耶穌 更 大？

Second We what/how do just make clear we; ourselves
Yuet⁶ Ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ jo⁶ jau⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei²
(乙) 我們 怎樣 做 就 表明 自己

haven't be unworthy of Jesus * trust
moot⁶-yau⁵ goo⁵-foo⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ sun³-tok³
沒有 辜負 耶穌 的 信託？

Jesus * on earth use[-ed] three years half to
 Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ yung⁶-liu⁵ saam³-nin⁴ boon³ heung³
 耶穌 在 地上 用了 三年 半 向
 people preach after that disciples continue carry out
 yan⁴ chuen⁴-do⁶ yin⁴-hau⁶ moon⁷-to⁴ gai³-juk⁶ jap¹-hang⁴
 人 傳道 , 然後 門徒 繼續 執行
 this MW work until now already almost
 je⁵ hong⁶ gung¹-jok³ ji³-gam¹ yi⁵ cha¹-bat¹-doh¹
 這 項 工作 , 至今 已 差不多
 2000 years [-ed]
 leung⁵-chin¹ nin⁴ liu⁵
 兩千 年 了 。

Jesus say follow him * people will do * thing
 Ye⁴-so¹ suet³ gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ yan⁴ yiu³ jo⁶ dik¹ si⁶
 7 耶穌 說 跟隨 他 的 人 要 做 的 事
 compare with these greater this show */out he
 bei² je⁵-se¹ gang³-daai⁶ je⁵ hin²-si⁶ chut¹ ta¹
 “ 比 這些 更大 ”, 這 顯示 出 他
 very much trust them Jesus hand over to follow
 han² sun³-yam⁶ ta¹-moon⁴ Ye⁴-so¹ gaau¹-kap¹ gan¹-chui⁴
 很 信任 他們 。 耶穌 交給 跟隨
 him * people * is he consider most important *
 ta¹ dik¹ yan⁴ dik¹ si⁶ ta¹ ying⁶-wai⁴ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹
 他 的 人 的 是 他 認 為 最 重 要 的
 work which is proclaim God kingdom
 gung¹-jok³ jau⁶-si⁶ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³
 工 作 , 就 是 傳 講 “ 上 帝 王 國
 * good news teach people related *
 dik¹ ho² siu¹-sik¹ gaau³-do⁶ yan⁴ yau⁵-gwaan¹ dik¹
 的 好 消 息 ”, 教 導 人 有 關 的
 truth Luke Jesus firmly believe
 jan¹-lei⁵ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ sam¹-sun³
 真 理 。 (路 加 福 音 4:43) 耶 穌 深 信
 they certainly will be faithful in discharging one's duties
 ta¹-moon⁴ bit¹-ding⁶ wooi⁵ jung¹-yue¹-jik¹-sau²
 他 們 必 定 會 忠 於 職 守 ,
 not fail to fulfill the trust [?] Today Jesus */s words for/to
 bat¹-foo⁶-soh²-tok³ Gam¹-tin¹ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶ dui³
 不 負 所 託 。 今 天 , 耶 穌 的 話 對

us have what meaning * We
 ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴
 我們 有 甚麼 意義 呢？ 我們
 if diligently whole heart & soul */-ly
 yiu³-si⁶ ji¹-ji¹-bat¹-guen⁶ chuen⁴-sam¹-chuen⁴-yi³ dei⁶
 要是 孜孜不倦、 全心全意 地
 carry out preaching [?] duties just indicate we
 jap¹-hang⁴ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ jau⁶ biu²-ming⁴ ngoh⁵-moon⁴
 執行 傳道 職務，就 表明 我們
 haven't let down Jesus * trust This beyond doubt
 moot⁶-yau⁵ goo¹-fo⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ sun³-tok³ Je⁵ mo⁴-yi⁴
 沒有 辜負 耶穌 的 信託。這 無疑
 is our honour/credit Luke
 si⁶ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ gwong¹-wing⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 是 我們的 光榮！（路加福音
 13:24）

Train Disciples To People Bear Witness
Fan³-lin⁶ Moon⁴-to⁴ Heung³ Yan⁴ Jok³ Gin³-jing³
 訓練 門徒 向 人 作 見證

* preaching [?] work in Jesus give
 Joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ seung⁶... Ye⁴-so¹ kap¹
 8 在 傳道 工作 上，耶穌 給
 disciples best * training Principally [?] speaking [?] he
 moon⁴-to⁴ jui³-ho² dik¹ fan³-lin⁶ Jue²-yiu³ loi⁴-suet³ ta¹
 門徒 最好的 訓練。主要 來說，他
 establish[-ed] the best * example let disciples
 sue⁶-lap⁶-liu⁵ jui³-gaai¹ dik¹ bong²-yeung⁶ yeung⁶ moon⁴-to⁴
 樹立了 最佳 的 榜樣，讓 門徒

* preaching [?] work aspect Jesus establish[-ed]
 Joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ fong¹-min⁶ Ye⁴-so¹ sue⁶-lap⁶-liu⁵
 8, 9. 在 傳道 工作 方面，耶穌 樹立了
 what example We can how
 sam⁶-moh¹ bong²-yeung⁶ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
 甚麼 榜樣？ 我們 可以 怎樣
 imitate him
 haau⁶-faat³ ta¹
 效法 他？

receive comprehensive * training Luke
dak¹-do³ chuen⁴-min⁶ dik¹ fan³-lin⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
得到 全面的訓練。(路加福音 6:40)

Previous one chapter discuss */[has] Jesus to preaching [?]
Seung⁶... yat¹ jeung¹ taam⁴ gwoh³ Ye⁴-so¹ dui³ chuen⁴-do⁶
上一章談過耶穌對傳道

work * attitude Please consider with Jesus
gung¹-jok³ dik¹ tai¹-do⁶ Ching² seung²-seung² gan¹ Ye⁴-so¹
工作的態度。請想想跟耶穌

together everywhere preach * disciples pay close attention
yat¹-hei² sei³-chue³ chuen⁴-do⁶ dik¹ moon⁴-to⁴ lau⁴-yi³
一起四處傳道的門徒留意

*/to what They most likely take note of */[actually]
do³ sam⁶-moh¹ Ta¹-moon⁴ seung²-bit¹ lau⁴-yi³ do³
到甚麼。他們想必留意到

where there are people Jesus just */[actually] where
na⁵-lui⁵ yau⁵ yan⁴ Ye⁴-so¹ jau⁶ do³ na⁵-lui⁵
哪裏有人，耶穌就到哪裏

preach regardless of is lake side mountain on
chuen⁴-do⁶ bat¹-goon² si⁶ woo⁴ bin¹ saan¹ seung⁶...
傳道，不管是湖邊、山上、

inside the city small town or people home in
sing⁴-lui⁵ si⁵-jaap⁶ waan⁴-si⁶ yan⁴-moon⁴ ga¹ lui⁵
城裏、市集，還是人們家裏。

Matthew Luke
Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
(馬太福音 5:1, 2; 路加福音 5:1-3; 8:1;

Disciples see Jesus diligent work
Moon⁴-to⁴ hon³-do³ Ye⁴-so¹ kan⁴-fan⁵ gung¹-jok³
19:5, 6) 門徒看到耶穌勤奮工作，

early morning at once */get up preach until evening
ching¹-jo² jau⁶ hei²-loi⁴ chuen⁴-do⁶ jik⁶-do³ maan⁵-seung⁶
清早就起來傳道，直到晚上。

He definitely doesn't have free time */only [then] preach
Ta¹ juet⁶ bat¹-si⁶ yau⁵-hung¹ choi⁴ chuen⁴-do⁶
他絕不是有空才傳道！

Luke John
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(路加福音 21:37, 38; 約翰福音 5:17)

Disciples undoubtedly able to see Jesus because
 Moon⁴-to⁴ mo⁴-yi⁴ hon³-dak¹-chut¹ Ye⁴-so¹ ji¹-soh²-yi⁵
 門徒 無疑 看得出 , 耶穌 之所以
 make great efforts preach is because for/to people have
 no⁵-lik⁶ chuen⁴-do⁶ si⁶ yan¹-wai⁶ dui³ yan⁴ yau⁵
 努力 傳道 , 是 因為 對 人 有
 deep * love Disciples perhaps from Jesus *
 sam¹-hau⁵ dik¹ oi³ Moon⁴-to⁴ ya⁵-hui² chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
 深厚 的 愛 。 門徒 也許 從 耶穌 的
 expression see his for/to people be filled with pity
 san⁴-ching⁴ hon³-chut¹ ta¹ dui³ yan⁴ chung¹-moon⁵ lin⁴-sut¹
 神情 看出 他 對 人 充滿 憐恤
 * heart Mark You think/believe
 ji¹ sam¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Nei⁵ ying⁶-wai⁴
 之 心 。 (馬可福音 6:34) 你 認為
 Jesus */s example for/to disciples have any
 Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶ dui³ moon⁴-to⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
 耶穌 的 榜樣 對 門徒 有 甚麼
 influence If you are Jesus in those days *
 ying²-heung² Ga²-yue⁴ nei⁵ si⁶ Ye⁴-so¹ dong¹-yat⁶ dik¹
 影響 ? 假如 你 是 耶穌 當日 的
 a disciple his example to/for you also
 yat¹-goh³ moon⁴-to⁴ ta¹-dik¹ bong²-yeung⁶ dui³ nei⁵ yau⁶
 一個 門徒 , 他的 榜樣 對 你 又
 will have what effect *
 woo⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ ying²-heung² ne¹
 會 有 甚麼 影響 呢?

Since we follow Christ just ought to
 Gei³-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ jau⁶ goi¹
 9 既然 我們 跟隨 基督 , 就 該
 */in preach teach people aspect use Christ */as
 joi⁶ chuen⁴-do⁶ gaa³ yan⁴ fong¹-min⁶ yi⁵ Gei¹-duk¹ wai⁴
 在 傳道 教 人 方面 以 基督 為
 model Therefore we will do one's utmost
 din²-faan⁶ Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ woo⁵ bat¹-wai⁴-yue⁴-lik⁶
 典範 。 因此 , 我們 會 不遺餘力
 * thorough bear/give witness Acts
 dei⁶ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 地 “ 徹底 作 見證 ” 。 (使徒行傳 10:42)

We will be like Jesus like that
 Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ jeung⁶ Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶
 我們 會 像 耶穌 那樣

from house to house proclaim kingdom good news
 aai¹-ga¹-juk⁶-woo⁶ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹
 挨家逐戶 傳講 王國 好 消息。

Acts If there is necessity
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yue⁴-gwon² yau⁵ bit¹-yiu³
 (使徒行傳 5:42) 如果 有 必要，

we will make */produce adjustment so that */at
 ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ jok³ chut¹ tiu⁴-jing² yi⁵-bin⁶ joi⁶
 我們 會 作 出 調整， 以便 在

people at home * time call on/visit them
 yan¹-moon⁴ joi⁶-ga¹ dik¹ si⁴-hau⁶ taam³-fong² ta¹-moon⁴
 人們 在家的 時候 探訪 他們。

We also will */in public location
 Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ wooi⁵ joi⁶ gung¹-jung³ cheung⁴-soh²
 我們 也 會 在 公衆 場所，

for example on the street park shop or
 lai⁶-yue⁴ gaai¹-seung⁶ gung¹-yuen⁴ seung¹-dim³ waak⁶
 例如 街上、 公園、 商店 或

work * place seek be willing to
 gung¹-jok³ dik¹ dei⁶-fong¹ cham⁴-jau² yuen⁶-yi³
 工作 的 地方， 尋找 願意

listen respectfully * people tactful */-ly to them
 ling⁴-ting³ dik¹ yan⁴ gei¹-haau² dei⁵ heung³ ta¹-moon⁴
 聆聽 的 人， 機巧 地 向 他們

proclaim Bible */'s message We
 chuen⁴-gong² Sing³-ging¹ dik¹ sun³-sik¹ Ngoh⁵-moon⁴
 傳講 聖經 的 信息。 我們

fully regard as important preaching [?] duties therefore
 sap⁶-fan¹ hon³-jung⁶ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ yan¹-chi²
 十分 看重 傳道 職務， 因此

not stop industrious work try every possible way
 bat¹-duen⁶ san¹-kan⁴ gung¹-jok³ kit³-lik⁶
 不斷 “ 辛勤 工作， 竭力

strive Timothy We
 fan⁵-dau³ Tai⁴-moh¹-taa³-chin⁴-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴
 奮鬥 ”。(提摩太前書 4:10) 我們

for/to other people with...in mind/heart deep & sincere * love be willing to
 dui³ bit⁶-yan⁴ waai⁴-yau⁵ sam¹-ji³ dik¹ oi³ yuen⁶-yi³
 對 別人 懷有 深摯 的愛, 願意
 continue any time & any place try to find opportunity to people
 gai³-juk⁶ chui⁴-si⁴-chui⁴-dei⁶ jaau² gei¹-wooi⁶ heung³ yan⁴
 繼續 隨時隨地 找 機會 向 人
 bear/give witness 1 Thessalonians
 jok³ gin³-jing³ Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹
 作 見證。(帖撒羅尼迦前書 2:8)

Jesus train disciples * another MW
 Ye⁴-so¹ fan³-lin⁶ moon⁴-to⁴ dik¹ ling⁶-yat¹ goh³
 10 耶穌 訓練 門徒 的 另一 個
 method just is give them detailed *
 fong¹-faat³ jau⁶-si⁶ kap¹ ta¹-moon⁴ cheung⁴-sai³ dik¹
 方法, 就是 給 他們 詳細 的
 instructions Jesus in succession send twelve apostles and
 fan³-si⁶ Ye⁴-so¹ sin¹-hau⁶ chaa¹-hin² sap⁶-yi⁶ si³-to⁴ woh⁴
 訓示。耶穌 先後 差遣 十二 使徒 和
 70 MW disciples go out preach both times
 chat¹-sap⁶ goh³ moon⁴-to⁴ chut¹-hui³ chuen⁴-do⁶ leung⁵-chi³
 七十 個 門徒 出去 傳道, 兩次
 also first gather them additional careful give directions
 do¹ sin¹ jiu⁶-jaap⁶ ta¹-moon⁴ ga¹-yi⁵ sai³-sam¹ ji²-do⁶
 都 先 召集 他們, 加以 細心 指導。

Matthew Luke
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 10:1-15; 路加福音 10:1-12)
 Jesus train disciples gain[-ed] very good *
 Ye⁴-so¹ fan³-lin⁶ moon⁴-to⁴ chui²-dak¹-liu⁵ han² ho² dik¹
 耶穌 訓練 門徒, 取得了 很 好的
 result Luke record & narrate That
 sing⁴-gwoh² Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ gei³-sut⁶ Na⁵
 成果, 路加福音 10:17 記述: “那

* send disciple go out preach before
 Joi⁶ chaa¹-hin² moon⁴-to⁴ chut¹-hui³ chuen⁴-do⁶ ji¹-chin⁴
 10-12. 在 差遣 門徒 出去 傳道 之前,
 Jesus put forward[-ed] what important * instructions
 Ye⁴-so¹ tai⁴-chut¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ jung⁶-yiu³ dik¹ fan³-si⁶
 耶穌 提出了 甚麼 重要 的 訓示?

70 people very joyful */-ly return
chat¹-sap⁶ yan⁴ foon¹-foon¹-hei²-hei² dei⁶ wooi⁴-loi⁴
七十 人 歡歡喜喜 地 回來 ”。

Now let us have a look at Jesus teach
Yin⁶-joi⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ Ye⁴-so¹ gaau³-do⁶
現在 讓 我們 看看 耶穌 教導

disciple when raise * two MW important
moon⁴-to⁴ si⁴ tai⁴-chut¹ dik¹ leung⁵ hong⁶ jung⁶-yiu³
門徒 時 提出 的 兩 項 重要

instructions Please remember be going to/if understand Jesus
fan³-si⁶ Ching² gei³-jue⁶ yiu³ ming⁴-baak⁶ Ye⁴-so¹
訓示 。 請 記住 ， 要 明白 耶穌

*/s words then must/have to MW:couple at that time prevalent *
dik¹ wa⁶ jau⁶ dak¹ dui³ dong⁴-si⁴ lau⁴-hang⁴ dik¹
的 話 ， 就 得 對 當 時 流 行 的

Judea custom to some extent understand
Yau⁴-taai³ jaap⁶-juk⁶ yau⁵-soh² liu⁵-gaai²
猶太 習俗 有 所 了解 。

Jesus teach disciples must trust
Ye⁴-so¹ gaau³-do⁶ moon⁴-to⁴ yiu³ sun³-laai⁶
11 耶穌 教導 門徒 要 信賴

Jehovah He say Don't */for purse
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Ta¹ suet³ Bat¹-yiu³ wai⁴ yiu³-baau¹
耶和華 。 他 說 ： “ 不 要 為 腰 包

raise [funds] gold & silver copper cash also don't */for journey
jeung¹-loh⁴ gam¹-ngan⁴ tung⁴-chin⁴ ya⁵ bat¹-yiu³ wai⁴ lui⁵-to⁴
張羅 金銀 銅錢 ， 也 不 要 為 旅 途

get together food pouch or two MW under garment or
jeung¹-loh⁴ leung⁴ doi⁶ waak⁶ leung⁵ gin⁶ noi⁴-po⁴ waak⁶
張羅 糧 袋 ， 或 兩 件 內 袍 ， 或

shoes or walking stick because worker obtain
haai⁴-ji² waak⁶ sau²-jeung⁶ yan¹-wai⁶ gung¹-yan⁴ dak¹
鞋 子 ， 或 手 杖 ， 因 為 工 人 得

food is/[stress] should * Matthew
sik⁶-mat⁶ si⁶ ying¹-goi¹ dik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
食 物 是 應 該 的 ” (馬 太 福 音 10:9,

Ancient times [?] go on a long journey * people all will
Goo²-si⁴ yuen⁵-hang⁴ dik¹ yan⁴ do¹ wool⁵
10) 古 時 遠 行 的 人 都 會

bring purse and food pouch respectively use to [?] hold
 daai³ yiu¹-baau¹ woh⁴ leung⁴ doi⁶ fan¹-bit⁶ yung⁶-loi⁴ jong¹
 帶 腰包 和 糧 袋， 分別 用來 裝
 coin and articles in addition also will have extra
 chin⁴-bai⁶ woh⁴ mat⁶-ban² ling⁶-ngoi⁶ waan⁴ wooi⁵ doh¹
 錢幣 和 物品， 另外 還 會 多
 be equipped with a MW:pair shoes Jesus teach
 bei⁶ yat¹ seung¹ haai⁴-ji² Ye⁴-so¹ gaau³-do⁶
 備 一 雙 鞋子。 * 耶穌 教導
 disciple need not */for these thing be anxious
 moon⁴-to⁴ mo⁴-sui¹ wai⁶ je⁵-se¹ dung¹-sai¹ daam¹-yau¹
 門徒 無需 為 這些 東西 擔憂，
 in practice that is to say Must whole heart trust
 sat⁶-jai³-seung⁶ jau⁶-si⁶-suet³ Yiu³ chuen⁴-sam¹ sun³-lai⁶
 實際上 就是說： “要 全 心 信賴
 Jehovah because he certainly take care of you [plural]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yan¹-wai⁶ ta¹ bit¹ jiu³-goo³ nei⁵-moon⁴
 耶和華， 因為 他 必 照顧 你們，
 satisfy your [plural] needs Ancient times
 moon⁵-juk¹ nei⁵-moon⁴-dik¹ sui¹-yiu³ Goo²-doi⁶
 滿足 你們的 需要。 ” 古代
 Israelite have hospitality * custom Jehovah
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ yau⁵ ho³-haak³ dik¹ fung¹-juk⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 以色列人 有 好客 的 風俗， 耶和華
 will move/inspire those accept kingdom good
 wooi⁵ gam²-dung⁶ na⁵-se¹ jip³-sau⁶ wong⁴-gwok³ ho²
 會 感動 那些 接受 王國 好

Jesus * say * purse perhaps is one MW
 Ye⁴-so¹ soh² suet³ dik¹ yiu¹-baau¹ ya⁵-hui² si⁶ yat¹ tiu⁴
 * 耶穌 所 說 的 腰包 也許 是 一 條
 use to [?] hold coin * belt Food pouch generally
 yung⁶-loi⁴ jong¹ chin⁴-bai⁶ dik¹ yiu¹-daai³ Leung⁴ doi⁶ tung¹-seung⁴
 用來 裝 錢幣 的 腰帶。 糧 袋 通常
 is a large leather bag can hang * shoulder on use to [?]
 si⁶ goh³ daai⁶ pei⁴-doi⁶ hoh² gwa³ joi⁶ gin¹ seung⁶... yung⁶-loi⁴
 是 個 大 皮袋， 可 掛 在 肩 上， 用來
 hold food or other articles
 jong¹ sik⁶-mat⁶ waak⁶ kei¹-ta¹ mat⁶-ban²
 裝 食物 或 其他 物品。 ^

news * people generous accommodate Jesus */s
siu¹-sik¹ dik¹ yan⁴ kong²-koi³ jip³-doi⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
消息 的 人， 慷慨 接待 耶穌 的
disciple Luke
moon⁴-to⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
門徒 ◦ (路加福音 22:35)

Jesus also teach disciple avoid not necessary
Ye⁴-so¹ ya⁵ gaau³-do⁶ moon⁴-to⁴ bei⁶-min⁵ bat¹ bit¹-yiu³
12 耶穌 也 教導 門徒 避免 不 必要
* distraction He say Don't * on the road with
dei⁶ fan¹-sam¹ Ta¹ suet³ Bat¹-yiu³ joi⁶ lo⁶-seung⁶ gan¹
地 分心 ◦ 他 說： “ 不要 在 路上 跟
anyone embrace greeting Luke
yam⁶-hoh⁴-yan⁴ yung²-po⁵ man⁶-ho² Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
任何人 擁抱 問好 ◦ ” (路加福音

Jesus does doesn't permit/make disciples to people
Ye⁴-so¹ si⁶ bat¹-si⁶ giu³ moon⁴-to⁴ dui³ yan⁴
10:4) 耶穌 是 不是 叫 門徒 對 人
cold indifferent * Of course
laang⁵-daam⁶ mok⁶-bat¹-gwaan¹-sam¹ ne¹ Dong¹-yin⁴
冷淡 、 漠不關心 呢？ 當然

doesn't Ancient times Israelite each other say hello to
bat¹-si⁶ Goo²-doi⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ bei²-chi² man⁶-ho²
不是 ◦ 古代 以色列人 彼此 問好
definitely not only raise/use a/MW call/greet that's all According to
bing⁵ bat¹ ji²-si⁶ da² goh³ jiu¹-foo¹ yi⁴-yi⁵ on³-jiu³
並 不 只是 打 個 招呼 而已 ◦ 按照

at that time * custom say hello to include a lot of
dong¹-si⁴ dik¹ jaap⁶-juk⁶ man⁶-ho² baau¹-koot³ hui²-doh¹
當時 的 習俗， 問好 包括 許多
ceremony/protocol also must spend much time each other
lai⁵-jit³ waan⁴ yiu³ fa¹ hui²-doh¹ si⁴-gaan¹ bei²-chi²
禮節， 還 要 花 許多 時間 彼此
exchange of complim.. A western Bible
hon⁴-huen¹ Yat¹-goh³ sai¹-fong¹-dik¹ Sing³-ging¹
寒暄 ◦ 一個 西方的 聖經

scholar say Eastern person greet sb * way/manner
hok⁶-je² suet³ Dung¹-fong¹-yan⁴ da²-jiu¹-foo¹ dik¹ fong¹-sik¹
學者 說：“ 東方人 打招呼 的 方式

isn't like us that kind slightly make a/MW
bat¹-si⁶ jeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ na⁵-yeung⁶ mei⁴-mei⁴ guk¹ goh³
不是 像 我們 那樣 微微 鞠 個

bow or have a handshake but is [?] each other
gung¹ waak⁶ ak¹-yat¹-ak¹-sau² yi⁴-si⁶ woo⁶-seung¹
躬 或 握一握手 , 而是 互相

embrace many time also have to bow one's head stoop
yung²-po⁵ hui²-doh¹ chi³ yau⁶ yiu³ foo²-sau² waan¹-yiu¹
擁抱 許多 次, 又 要 俯首 彎腰 ,

[go] so far as to need to lie prostrate */on earth This all cost/spend
sam⁶-ji³ yiu³ foo²-fuk⁶ joi⁶ dei⁶ Je⁵ yat¹-chai³ fa¹-fai³
甚至 要 俯伏 在地。這 一切 花費

a lot of time Jesus command disciple must not
hui²-doh¹ si⁴-gaan¹ Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ moon⁴-to⁴ bat¹-yiu³
許多 時間。” 耶穌 吩咐 門徒 不要

adhere to custom to people say hello to just equivalent to
jun¹-chun⁴ jaap⁶-juk⁶ heung³ yan⁴ man⁶-ho² jau⁶ dang²-yue¹
遵循 習俗 向 人 問好, 就 等於

say Must strive for time to preach because
suet³ Yiu³ jang¹-chui² si⁴-gaan¹ chuen⁴-do⁶ yan¹-wai⁶
說：“ 要 爭取 時間 傳道 , 因為

you [plural] * spread * message very
nei⁵-moon⁴ soh² chuen⁴ dik¹ sun¹-sik¹ sap²-fan¹
你們 所 傳 的 信息 十分

urgent
gan²-gap¹
緊急 。”*

We must carefully note [?] Jesus to
13 Ngoh⁵-moon⁴ yiu³ gan²-gei³ Ye⁴-so¹ kap¹
我們 要 謹記 耶穌 給

C.E. century * disciples * instructions */in
Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹ moon⁴-to⁴ dik¹ fan³-si⁶ Joi⁶
公元 1 世紀 的 門徒 的 訓示。在

carry out preaching [?] duties aspect we must
 jap¹-hang⁴ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ fong¹-min⁶ ngoh⁵-moon⁴ yiu³
 執行 傳道 職務 方面， 我們 要
 whole heart trust Jehovah Proverbs
 chuen⁴-sam¹ sun³-lai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Jam¹-yin⁴
 全心 信賴 耶和華。(箴言 3:5, 6)
 We know provided we constant first
 Ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ ji²-yiu³ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-duen⁶ sin¹
 我們 知道 只要 我們 “不斷 先
 seek kingdom then definitely will not be lacking
 jui¹-kau⁴ wong⁴-gwok³ jau⁶ juet⁶ bat¹-wooi⁵ kuet³-fat⁶
 追求 王國”，就 絕 不會 缺乏
 life */s necessities Matthew
 sang¹-woot⁶ dik¹ bit¹-sui¹-ban² Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 生活 的 必需品。(馬太福音 6:33)

There is a time prophet Elisha also present similar *
 * Yau⁵ yat¹ chi³ sin¹-ji¹ Yi⁵-lei⁶-sa¹ ya⁵ tai⁴-chut¹ lui⁶-chi⁵ dik¹
 有 一 次，先知 以利沙 也 提出 類似的
 instructions He send/dispatch servant Gehazi */to a
 fan³-si⁶ Ta¹ chaa¹-hin² buk⁵-yan⁴ Gei¹-ha¹-sai¹ do³ yat¹-goh³
 訓示。他 差遣 僕人 基哈西 到 一個
 lose son * married woman home in go say No matter
 song³ ji² dik¹ foo⁵-yan⁴ ga¹ lui⁵ hui³ suet³ Bat¹-goon²
 喪 子 的 婦人 家裏 去，說：“不管
 meet who even don't to him say hello to
 yue⁶-gin³ sui⁴ do¹ bat¹-yiu³ heung³ ta¹ man⁶-ho²
 遇見 誰，都 不要 向 他 問好”。
 2 Kings Because of assignment urgent
 Lit⁶-wong⁴-gei² Ha⁵ Yau⁴-yue¹ yam⁶-mo⁶ gan²-gap¹
 (列王紀下 4:29) 由於 任務 緊急，
 Gehazi cannot delay/hold up time
 Gei¹-ha¹-sai¹ bat¹-hoh² daam¹-ng⁶ si⁴-gaan¹
 基哈西 不可 耽誤 時間。Λ

We can how make known we; ourselves
 13. Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei²
 我們 可以 怎樣 表明 自己
 take to heart [?] Jesus to C.E. century * disciples
 gan²-gei³ Ye⁴-so¹ kap¹ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹ moon⁴-to⁴
 謹記 耶穌 給 公元 1 世紀 的 門徒
 * instructions
 dik¹ fan³-si⁶
 的 訓示？

Worldwide * full-time kingdom
 Sai³-gaai³-gok³-dei⁶ dik¹ chuen⁴-si⁴ wong⁴-gwok³
 世界各地 的全時 王國

preacher can testify even */in
 chuen⁴-do⁶-yuen⁴ hoh²-yi⁵ jok³-jing³ sam⁶-ji³ joi⁶
 傳道員 可以 作證 , 甚至 在

difficult * period Jehovah yet absolutely have
 gaan¹-naan⁴ dik¹ si⁴-kei⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ juet⁶-dui³ yau⁵
 艱難 的 時期, 耶和華 也 絕對 有

ability to help them Psalms Besides
 nang⁴-lik⁶ bong¹-joh⁶ ta¹-moon⁴ Si¹-pin¹ Chi²-ngoi⁶
 能力 幫助 他們 (詩篇 37:25) 此外,

we also realize */[actually] need to avoid distraction
 ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ yi³-sik¹ do³ yiu³ bei⁶-min⁵ fan¹-sam¹
 我們 也 意識 到 要 避免 分心。

if we do not increase vigilance
 Yue⁴-gwoh² ngoh⁵-moon⁴ moot⁶-yau⁵ tai⁴-go¹ ging²-gok³
 如果 我們 沒有 提高 警覺,

then very easy suffer/accept this world influence
 jau⁶ han² yung⁴-yi⁶ sau⁶ je⁵-goh³ sai³-gaai³ ying²-heung²
 就 很 容易 受 這個 世界 影響,

no longer be absorbed in in spiritual * thing
 bat¹-joi³ juen¹-jue³ yue¹ suk⁶-ling⁴ dik¹ si⁶
 不再 專注 於 屬靈 的 事。

Luke Now definitely isn't
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Yin⁶-joi⁶ juet⁶ bat¹-si⁶
 (路加福音 21:34-36) 現在 絕 不是

distraction * time Preaching [?] work
 fan¹-sam¹ dik¹ si⁴-hau⁶ Chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 分心 的 時候。 傳道 工作

affects lives be of great urgency
 sang¹-ming⁶-yau⁴-gwaan¹ hak¹-bat¹-yung⁴-woon⁶
 生命攸關, 刻不容緩。

Romans We heart in constantly
 Lo⁴-ma⁵-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴ sam¹ lui⁵ si⁴-hak¹
 (羅馬書 10:13-15) 我們 心 裏 時刻

carefully note [?]-[ing] the current situation urgent just will not
 gan²-gei³-jeuk⁶ si⁴-sai³ gan²-gap¹ jau⁶ bat¹-wooi⁵
 謹記着 時勢 緊急, 就 不會

let this world cause us distraction
 yeung⁶ je⁵-goh³ sai³-gai³ si² ngoh⁵-moon⁴ fan¹-sam¹
 讓 這個 世界 使 我們 分心，
 waste/squander[-ed] this/MW can use * preaching [?] work
 long⁶-fai³-liu⁵ boon² hoh² yung⁶ joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 浪費了 本 可 用 在 傳道 工作
 in * time and energy Must remember
 seung⁶... dik¹ si⁴-gaan¹ woh⁴ jing¹-lik⁶ Yiu³ gei³-jue⁶
 上 的 時間 和 精力。 要 記住，
 crops indeed great [quantity] but remaining */till the end *
 jong¹-ga³ dik¹-kok³ han²-doh¹ daan⁶ sing⁶ ha⁶-loi⁴ dik¹
 莊稼 的確 很多， 但 剩 下來 的
 harvest time however not much [-ed]
 sau¹-got³ si⁴-gaan¹ keuk³ bat¹-doh¹ liu⁵
 收割 時間 卻 不多 了。

Matthew
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 9:37, 38)

We Also Must Carry out *
 Ngoh⁵-moon⁴ Ya⁵ Sui¹-yiu³ Jap¹-hang⁴ Dik¹
 我們 也 須要 執行 的
 Assignment
 Yam⁶-mo⁶
 任務

Be resurrected[-ed] * Jesus give to disciples a/an
 Fuk⁶-woot⁶-liu⁵ dik¹ Ye⁴-so¹ gaau¹-kap¹ moon⁴-to⁴ yat¹
 14 復活了 的 耶穌 交給 門徒 一

What show all follow Christ * people
 Sam⁶-moh¹ hin²-si⁶ soh²-yau⁵ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ yan⁴
 14. 甚麼 顯示 所有 跟隨 基督 的人
 also must carry out Matthew record & narrate
 do¹ sui¹-yiu³ jap¹-hang⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ gei³-sut⁶
 都 須要 執行 馬太福音 28:18-20 記述
 * assignment Separately see footnote
 dik¹ yam⁶-mo⁶ Ling⁶ gin³ geuk³-jue³
 的 任務 ? (另 見 腳注)

MW important assignment say You [plural] must go enable
 hong⁶ jung⁶-yam⁶ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³ hui³ si²
 項 重任 , 說 : “ 你們 要去 , 使
 all nation */s people become my disciples
 soh²-yau⁵ gwok⁹-juk⁶ dik¹ yan⁴ jo⁶ ngoh⁵-dik¹ moon⁴-to⁴
 所有 國族 的 人 做 我的 門徒 ” 。
 Jesus * these MW words definitely not only to
 Ye⁴-so¹ dik¹ je⁵ gui³ wa⁶ bing⁶ bat¹ ji²-si⁶ dui³
 耶穌 的 這 句 話 , 並 不 只是 對
 in those days Galilee that MW mountain on *
 dong¹-yat⁶ Ga¹-lei⁶-lei⁶ na⁵ joh⁶ saan¹ seung⁶... dik¹
 當 日 加 利 利 那 座 山 上 的
 disciples say * Jesus hand over * assignment
 moon⁴-to⁴ suet³ dik¹ Ye⁴-so¹ gaau¹-foo⁶ dik¹ yam⁶-mo⁶
 門 徒 說 的 。 * 耶 穌 交 付 的 任 務

Jesus * [great] majority disciple all */in Galilee
 * Ye⁴-so¹ dik¹ daai⁶-doh¹-so³ moon⁴-to⁴ do¹ joi⁶ Ga¹-lei⁶-lei⁶
 * 耶 穌 的 大 多 數 門 徒 都 在 加 利 利 ,
 therefore Matthew record & narrate *
 soh²-yi⁵ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ gei³-sut⁶ dik¹
 所 以 馬 太 福 音 28:16-20 記 述 的
 occasion perhaps just is be resurrected[-ed] * Jesus to
 cheung⁴-hap⁶ ya⁵-hui² jau⁶-si⁶ fuk⁶-woot⁶-liu⁵ dik¹ Ye⁴-so¹ heung³
 場 合 , 也 許 就 是 復 活 了 的 耶 穌 “ 向
 500 & more MW brother appear * that
 ng⁵-baak³ doh¹ goh³ dai⁶-hing¹ hin²-yin⁶ dik¹ na⁵-goh³
 五 百 多 個 弟 兄 ” 顯 現 的 那 個
 occasion 1 Corinthians Therefore Jesus
 cheung⁴-hap⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Yan¹-chi² Ye⁴-so¹
 場 合 (哥 林 多 前 書 15:6) 因 此 , 耶 穌
 hand over disciples assignment want them enable other people
 gaau¹-foo⁶ moon⁴-to⁴ yam⁶-mo⁶ yiu³ ta¹-moon⁴ si² kei⁴-ta¹ yan⁴
 交 付 門 徒 任 務 , 要 他 們 使 其 他 人
 become disciples when be present * perhaps there are
 sing⁴-wai⁴ moon⁴-to⁴ si⁴ joi⁶-cheung⁴ dik¹ ya⁵-hui² yau⁵
 成 為 門 徒 時 , 在 場 的 也 許 有
 several hundred people
 gei²-baak³ yan⁴
 幾 百 人 。 ^

include contact all nations * people
 baau³-koot³ jip³-juk¹ soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴
 包括 接觸 “ 所有 國族 的 人 ”，
 moreover must all the way carry out */to this system */s
 yi⁴-che² yiu³ yat¹-jik⁶ jap¹-hang⁴ do³ je⁵-goh³ jai³-do⁶ dik¹
 而且 要 一直 執行 到 “ 這個 制度 的
 final phase Thus it can be seen all follow
 moot⁶-kei⁴ Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ soh²-yau⁵ gan¹-chui⁴
 末期 ”。 由此可見 ， 所有 跟隨
 Christ * people include us included all
 Gei¹-duk¹ dik¹ yan⁴ baau¹-koot³ ngoh⁵-moon⁴ joi⁶-noi⁶ do¹
 基督 的 人 ， 包括 我們 在內 ， 都
 must carry out this assignment Let us
 sui¹-yiu³ jap¹-hang⁴ je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 須要 執行 這個 任務 。 讓 我們
 careful have a look at Matthew analyse
 ji²-sai³ hon³-hon³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ fan¹-sik¹
 仔細 看看 馬太福音 28:18-20, 分析
 the following Jesus */s words
 yat¹-ha⁵ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶
 一下 耶穌 的 話 。

Jesus * assignment give to disciple before
 Ye⁴-so¹ ba² yam⁶-mo⁶ gaau¹-kap¹ moon⁴-to⁴ ji¹-chin⁴
 15 耶穌 把 任務 交給 門徒 之前 ，
 say In heaven [?] on earth * authority
 suet³ Tin¹-seung⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ kuen⁴-beng³
 說 : “ 天上 地上 的 權柄
 all/without exception give me */[-ed] [ordinal] verse
 chuen⁴-do¹ chi¹-kap¹ ngoh⁵ liu⁵ Dai⁶ jit³
 全都 賜給 我 了 。” (第 18 節)
 Jesus really possess so/such great *
 Ye⁴-so¹ jan¹-dik¹ yung²-yau⁵ na⁶-moh¹ daai⁶ dik¹
 耶穌 真的 擁有 那麼 大 的

We obey Jesus * command enable people
 Ngoh⁵-moon⁴ fuk⁶-chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ ming⁶-ling⁶ si² yan⁴
 15. 我們 服從 耶穌 的 命令 ， 使人
 become his disciple why is sensible *
 jo⁶ ta¹-dik¹ moon⁴-to⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ si⁶ ming⁴-ji³ dik¹
 做 他的 門徒 ， 為甚麼 是 明智 的 ?

authority There's no doubt is true * He is
kuen⁴-beng³ ma¹ Moot⁶-choh³ si⁶ jan¹ dik¹ Ta¹ si⁶
權柄 嗎？ 沒錯， 是 真的！ 他是

Archangel have authority command hundreds of millions angels
Tin¹-si³-jeung² yau⁵-kuen⁴ ji²-fai¹ yik¹-maan⁶ tin¹-si³
天使長， 有權 指揮 億萬 天使。

¹ Thessalonians Revelation
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ Kai²-si⁶-luk⁶
(帖撒羅尼迦前書 4:16; 啟示錄 12:7)

Acting as congregation * head he have authority lead
San¹-wai⁴ wool⁶-jung³ dik¹ tau⁴ ta¹ yau⁵-kuen⁴ ling⁵-do⁶
身為“ 會眾 的 頭”， 他 有權 領導

on earth * disciple Ephesians He */in
dei⁶-seung⁶ dik¹ moon¹-to⁴ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ Ta¹ joi⁶
地上 的 門徒 (以弗所書 5:23) 他在

year receive royal power since then use Messiah
nin⁴ dak¹-do³ wong⁴-kuen⁴ ji⁶-chi² yi⁵ Nei⁴-choi³-a³
1914 年 得到 王權， 自此 以 彌賽亞

king * status/capacity * in heaven [?] implement
gwan¹-wong⁴ dik¹ san¹-fan⁶ joi⁶ tin¹-seung⁶ si¹-hang⁴
君王 的 身份 在 天上 施行

rule Revelation Then even grave also *
tung²-ji⁶ Kai²-si⁶-luk⁶ Jau⁶ lin⁴ fan⁴-mo⁶ ya⁵ joi⁶
統治。 (啟示錄 11:15) 就 連 墳墓 也在

his authority */under meaning [?] he have authority to resurrect
ta¹-dik¹ kuen⁴ ha⁶ yi³-jik¹ ta¹ yau⁵-kuen⁴ fuk⁶-woot⁶
他的 權 下， 意即 他 有權 復活

dead * people John
sei²-hui³ dik¹ yan⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
死去 的 人。 (約翰福音 5:26-28)

Jesus first declare he; himself have extremely great *
Ye⁴-so¹ sau²-sin¹ suen¹-go³ ji⁶-gei² yau⁵ gik⁶ daai⁶ dik¹
耶穌 首先 宣告 自己 有 極 大的

authority this show his next [?] * words definitely
kuen⁴-beng³ je⁵ biu²-si⁶ ta¹ jip³-ha⁶-loi⁴ dik¹ wa⁶ bing⁶
權柄， 這 表示 他 接下來 的 話 並

aren't a suggestion but are [?] a MW command
bat¹-si⁶ yat¹-goh³ tai⁴-yi⁵ yi⁴-si⁶ yat¹ do⁶ ming⁶-ling⁶
不是 一個 提議， 而是 一 道 命令。

Since Jesus * authority isn't he himself
 Gei³-yin⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ kuen⁴-beng³ bat⁻si⁶ ta¹ ji⁶-gei²
 既然 耶穌 的 權柄 不是 他 自己
 get/obtain * but is [?] God give him *
 chui²-dak¹ dik¹ yi⁴-si⁶ Seung⁶-dai³ chi³-kap¹ ta¹ dik¹
 取得 的, 而是 上帝 賜給 他的,
 we obey Jesus * command beyond doubt
 ngoh⁵-moon⁴ fuk⁶-chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ ming⁶-ling⁶ mo⁻yi⁴
 我們 服從 耶穌 的 命令 無疑
 is sensible/wise * 1 Corinthians
 si⁶ ming⁴-ji³ dik¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
 是 明智 的。(哥林多前書 15:27)

Now Jesus give a brief account of he want disciples
 Yin⁶-joi⁶ Ye⁴-so¹ koi³-sut⁶ ta¹ yiu³ moon⁴-to⁴
 16 現在 耶穌 概述 他要 門徒
 carry out * assignment he once begin just say
 jap¹-hang⁴ dik¹ yam⁶-mo⁶ ta¹ yat¹ hoi⁻chi² jau⁶ suet³
 執行 的 任務, 他 一 開始 就 說:
 You [plural] [imperative] go [ordinal] verse
 Nei⁵-moon⁴ yiu³ hui³ Dai⁶ jit³
 “ 你們 要 去 ”。(第 19 節)
 In other words he command us should
 Woon⁶-gui³-wa⁶-suet³ ta¹ fan¹-foo³ ngoh⁵-moon⁴ yiu³
 換句話說, 他 吩咐 我們 要
 take/assume initiative to people proclaim
 choi²-chui² jue²-dung⁶ heung³ yan⁴ chuen⁴-gong²
 採取 主動 向 人 傳講
 kingdom * message Be going to accomplish this one point
 wong⁴-gwok³ dik¹ sun³-sik¹ Yiu³ jo⁶-do³ je⁵ yat¹ dim²
 王國 的 信息。 要 做到 這 一 點,

Jesus say must go and that is want us
 Ye⁴-so¹ suet³ yiu³ hui³ ya⁵-jau⁶-si⁶ yiu³ ngoh⁵-moon⁴
 16. 耶穌 說 “ 要 去 ”, 也就是 要 我們
 what/how do Be going to accomplish this one aspect we
 jam²-yeung⁶ jo⁶ Yiu³ jo⁶-do³ je⁵ yat¹ dim² ngoh⁵-moon⁴
 怎樣 做? 要 做到 這 一 點, 我們
 can use what method
 hoh²-yi⁵ yung⁶ sam³-moh¹ fong¹-faat³
 可以 用 甚麼 方法 ?

methods/ways [are] very many From house to house preaching [?]
fong¹-faat³ yau⁵ han²-doh¹ aai¹-ga¹-juk⁶-woo⁶ chuen⁴-do⁶
方法 有 很多 。 挨家逐戶 傳道

is take the initiative contact people * a very
si⁶ jue²-dung⁶ jip³-juk¹ yan⁴ dik¹ yat¹-goh³ han²
是 主動 接觸 人 的 一個 很

effective * method Acts
yau⁵-haau⁶ dik¹ fong¹-faat³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
有效 的 方法 。 (使徒行傳 20:20)

Besides we also can * day-to-day
Chi²-ngoi⁶ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ hoh² joi⁶ yat⁶-seung⁴
此外 , 我們 也 可 在 日常

life in at any time look out for opportunity bear/give
sang¹-woot⁶ jung¹ chui⁴-si⁴ lau⁴-yi³ gei¹-wooi⁶ jok³
生活 中 隨時 留意 機會 作

witness Provided circumstances appropriate just try/think of a way
gin³-jing³ Ji²-yiu³ waan⁴-ging² sik¹-dong³ jau⁶ chit³-faat³
見證 。 只要 環境 適當 , 就 設法

start a topic of conversation to people talk about
hoi¹-chi² yat¹-goh³ wa⁶-tai⁴ heung³ yan⁴ taam⁴-lun⁶
開始 一個 話題 , 向 人 談論

kingdom * good news Preaching [?] * method
wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ Chuen⁴-do⁶ dik¹ fong¹-faat³
王國 的 好 消息 。 傳道 的 方法

can according to local * needs and circumstances
hoh²-yi⁵ on³-jiu³ boon²-dei⁶ dik¹ sui¹-yiu³ woh⁴ ching⁴-fong³
可以 按照 本地 的 需要 和 情況

* be flexible but there is one point is unchanging * that
yi⁴ bin³-tung¹ daan⁶ yau⁵ yat¹ dim² si⁶ bat¹-bin³ dik¹ na⁵
而 變通 , 但 有 一 點 是 不 變 的 , 那

just is We will go take the initiative seek */out
jau⁶-si⁶ Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ hui³ jue²-dung⁶ jaau² chut¹
就是 : 我們 會 “去” , 主動 找 出

deserving [?] * people Matthew
pooi³-dak¹ dik¹ yan⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
配得 的 人 。 (馬太福音 10:11)

Next Jesus indicate/point out this assignment */s
Jip³-jeuk⁶ Ye⁴-so¹ ji²-chut¹ je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶ dik¹
17 接着 , 耶穌 指出 這個 任務 的

muk⁶-biu¹ which is enable all nations * people
 jau⁶-si⁶ si² soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴
 目標，就是“使所有國族的人
 become him * disciples [ordinal] verse We
 jo⁶ ta¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Dai⁶ jit³ Ngoh⁵-moon⁴
 做[他]的門徒”。(第19節)我們
 jam²-yeung⁶ how */[so that?] can enable people become Christ */s
 choi⁴ nang⁴ si² yan⁴ jo⁶ Gei¹-duk¹ dik¹
 怎樣才能使人做基督的
 disciple * Basically [?] speaking [?] disciple *
 moon⁴-to⁴ ne¹ Gei¹-boon² loi⁴-suet³ moon⁴-to⁴ dik¹
 門徒呢？基本來說，“門徒”的
 meaning is student also just is accept teaching *
 yi³-si¹ si⁶ hok⁶-sang¹ ya⁵ jau⁶-si⁶ jip³-sau⁶ gaau⁴-do⁶ dik¹
 意思是學生，也就是接受教導的
 person If enable person become Christ */s disciple
 yan⁴ Yiu³ si² yan⁴ jo⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴
 人。要使人做基督的門徒，
 not only is to person impart knowledge
 bat¹-gan² si⁶ heung³ yan⁴ chuen⁴-sau⁶ ji¹-sik¹
 不僅是向人傳授知識。
 We with/and other people discuss Bible aim
 Ngoh⁵-moon⁴ gan¹ bit⁶-yan⁴ to²-lun⁶ Sing³-ging¹ muk⁶-biu¹
 我們跟別人討論聖經，目標
 is to help them follow Christ Therefore
 si⁶ bong¹-joh⁶ ta¹-moon⁴ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ Yan¹-chi²
 是幫助他們跟隨基督。因此
 once have opportunity just ought to stress Jesus */s
 yat¹ yau⁵ gei¹-wooi⁶ jau⁶ goi¹ keung⁴-diu⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
 一有機會，就該強調耶穌的
 example the better to let student learn to honour
 bong²-yeung⁶ ho²-yeung⁶ hok⁶-sang¹ hok⁶-wooi⁵ juen¹
 榜樣，好讓學生學會尊

We how */[so that?] can enable person become
 Ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ choi⁴ nang⁴ si² yan⁴ jo⁶
 17. 我們怎樣才能使人做
 Christ */s disciple
 Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴
 基督的門徒？

Jesus * /as tutor and model * /spend he * * /spend
Ye⁴-so¹ wai⁴ do⁶-si¹ woh⁴ mo⁴-faan⁶ gwoh³ ta¹ soh² gwoh³
耶穌 為 導師 和 模範 , 過 他 所 過
* life do he * do * work
dik¹ sang¹-woot⁶ jo⁶ ta¹ soh² jo⁶ dik¹ gung¹-jok³
的 生活 , 做 他 所 做 的 工作 。

John
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(約翰福音 13:15)

Jesus hand over disciples * assignment *
Ye⁴-so¹ gaau¹-foo⁶ moon⁴-to⁴ dik¹ yam⁶-mo⁶ dik¹
18 耶穌 交付 門徒 的 任務 的
one important part is [in] father son
yat¹-goh³ jung⁶-yiu³ bo⁶-fan⁶ si⁶ Fung⁶ foo⁶-chan¹ yi⁴-ji²
一 個 重 要 部 分 是 : “ 奉 父 親 、 兒 子 、
holy spirit * name to them baptize [ordinal]
sing³-ling⁴ dik¹ ming⁴ kap¹ ta¹-moon⁴ si¹-jam³ Dai⁶
聖 靈 的 名 給 他 們 施 浸 ” 。 (第 19
verse * Christian * /s whole life [?] in be baptized is
jit³ Joi⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ yat¹-sang¹ jung¹ sau⁶-jam³ si⁶
節) 在 基 督 徒 的 一 生 中 , 受 浸 是
most important * mile-stone because be baptized very
jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ lei⁵-ching⁴-bei¹ yan¹-wai⁶ sau⁶-jam³ han²
最 重 要 的 里 程 碑 , 因 為 受 浸 很
appropriate * /-ly symbolize person concerned
hap¹-dong³ dei⁶ jeung⁶-jing¹ dong¹-si⁶-yan⁴
恰 當 地 象 徵 當 事 人
whole heart & soul * /-ly dedicate oneself to God
chuen⁴-sam¹-chuen⁴-yi³ dei⁶ hin³-san¹ kap¹ Seung⁶-dai³
全 心 全 意 地 獻 身 給 上 帝 。

Therefore be baptized is be saved * important requirement
Yan¹-chi² sau⁶-jam³ si⁶ dak¹-gau³ dik¹ jung⁶-yiu³ tiu⁴-gin⁵
因 此 , 受 浸 是 得 救 的 重 要 條 件 。

Why * Christian * /s whole life [?] in
Wai⁶-sam⁶-moh¹ joi⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ yat¹-sang¹ jung¹
18. 為 甚 麼 在 基 督 徒 的 一 生 中 ,
be baptized is most important * mile-stone
sau⁶-jam³ si⁶ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ lei⁵-ching⁴-bei¹
受 浸 是 最 重 要 的 里 程 碑 ?

part say I tell you [plural] * everything
 bo⁶-fan⁶ suet³ Ngho⁵ fan¹-foo³ nei⁵-moon⁴ dik¹ yat¹-chai³
 部分，說：“我吩咐你們的一切，

also [imperative] teach them observe [ordinal]
 do¹ yiu³ gaau³-do⁶ ta¹-moon⁴ jun¹-sau² Dai⁶
 都要教導他們遵守。”（第 20

verse We teach new ones comply with Jesus
 jit³ Ngho⁵-moon⁴ gaau³-do⁶ san¹-yan⁴ ting¹-chung⁴ Ye⁴-so¹
 節）我們教導新人聽從耶穌

*/s command include love God love other people
 dik¹ ming⁶-ling⁶ baau¹-koot³ oi³ Seung⁶-dai³ oi³ bit⁶-yan⁴
 的命令，包括愛上帝、愛別人、

enable people become Christ */s disciples
 si² yan⁴ jo⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴
 使人做基督的門徒。

Matthew We
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ngho⁵-moon⁴
 （馬太福音 22:37-39）我們

proceed step by step */-ly teach them explain
 chun⁴-jul⁶-jim⁶-jun³ dei⁶ gaau³-do⁶ ta¹-moon⁴ gong²-gai²
 循序漸進地教導他們講解

Bible */s truth also teach them to defend
 Sing³-ging¹ dik¹ jan¹-lei⁵ ya⁵ gaau³-do⁶ ta¹-moon⁴ bo²-woo⁶
 聖經的真理，也教導他們保護

their own increasingly strengthen * faith They
 ji⁶-gei² yat⁶-yik¹ jang¹-keung⁴ dik¹ sun³-sam¹ Ta¹-moon⁴
 自己日益增強的信心。他們

once conform to qualifications participate in preaching [?]
 yat¹-daan³ foo⁴-hap⁶ ji¹-gaak³ chaam¹-yue⁵ chuen⁴-do⁶
 一旦符合資格參與傳道

work we then can with them
 gung¹-jok³ ngho⁵-moon⁴ jau⁶ hoh²-yi⁵ gan¹ ta¹-moon⁴
 工作，我們就可以跟他們

together preach teach by precept & example let
 yat¹-hei² chuen⁴-do⁶ yin⁴-chuen⁴-san¹-gaau³ yeung⁶
 一起傳道，言傳身教，讓

them learn effective * preaching [?] method
 ta¹-moon⁴ hok⁶-woo⁵ yau⁵-haau⁶ dik¹ chuen⁴-do⁶ fong¹-faat³
 他們學會有效的傳道方法。

New disciple be baptized after perhaps need continue
 San¹ moon⁴-to⁴ sau⁶-jam³ hau⁶ ya⁵-hui² sui¹-yiu³ gai³-juk⁶
 新 門徒 受浸 後，也許 需要 繼續
 receive instruction the better to withstand in the future */in
 sau⁶ gaau³-do⁶ ho² ging¹-dak¹-hei² yat⁶-hau⁶ joi⁶
 受 教導，好 經得起 日後 在
 follow Christ aspect encounter * all kinds of
 gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ fong¹-min⁶ yue⁶-do³ dik¹ jung²-jung²
 跟隨 基督 方面 遇到的 種種
 test Luke
 haau²-yim⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 考驗。(路加福音 9:23, 24)

* These Every Day I Also
 Joi⁶ Je⁵ Yat¹-chai³ Yat⁶-ji² Ngho⁵ Do¹
 “在 這 一切 日子…… 我 都
 With You [plural] Together [?]
 Yue⁵ Nei⁵-moon⁴ Tung⁴-joi⁶
 與 你們 同在 ”

Jesus talk about disciples * assignment finally
 Ye⁴-so¹ gong²-sut⁶ moon⁴-to⁴ dik¹ yam⁶-mo⁶ jui³-hau⁶
 20 耶穌 講述 門徒 的 任務，最後
 say */[-ed] a MW make people greatly feel comfort * word
 suet³ liu⁵ yat¹ gui³ ling⁶-yan⁴ daai⁶ gam² on¹-wai³ dik¹ wa⁶
 說 了 一 句 令 人 大 感 安 慰 的 話：
 See * * these every day until this
 Hon³ na¹ Joi⁶ je⁵ yat¹-chai³ yat⁶-ji² jik⁶-do³ je⁵-goh³
 “看 哪！在 這 一切 日子，直到 這個

First Concerning carry out Jesus entrust *
 Gaap³ Dui¹-yue¹ jap¹-hang⁴ Ye⁴-so¹ tok³-foo⁶ dik¹
 20, 21. (甲) 對於 執行 耶穌 託付 的
 assignment why we need not be afraid Second
 yam⁶-mo⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹ ngho⁵-moon⁴ mo⁴-sui¹ hoi⁶-pa³ Yuet⁶
 任務，為甚麼 我們 無須 害怕？(乙)
 Why now/at present definitely isn't slacken */drop off *
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ yin⁶-joi⁶ juet⁶ bat¹-si⁶ sung¹-haai⁶ ha⁶-loi⁴ dik¹
 為甚麼 現在 絕 不是 鬆懈 下來 的
 time We should be determined how do
 si⁴-hau⁶ Ngho⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ kuet³-sam¹ jam²-yeung⁶ jo⁶
 時候？我們 應該 決心 怎樣 做？

system * final phase I also with you [plural]
jai³-do⁶ dik¹ moot⁶-kei⁴ ngoh⁵ do¹ yue⁵ nei⁵-moon⁴
制度的 末期，我 都 與 你們

together [?] Matthew Jesus know
tung⁴-joi⁶ Ma⁵-taa³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ ji¹-do⁶
同在。” (馬太福音 28:20) 耶穌 知道

this assignment very weighty also know some
je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶ sap⁶-fan¹ jung⁶-daai⁶ ya⁵ ji¹-do⁶ yau⁵-se¹
這個 任務 十分 重大，也 知道 有些

people will spare no effort to oppose Luke
yan⁴ wool⁵ gik⁶-lik⁶ faan²-dui³ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
人 會 極力 反對。(路加福音 21:12)

However we need not be afraid Our
Yin⁴-yi⁴ ngoh⁵-moon⁴ mo¹-sui¹ hoi⁵-pa³ Ngoh⁵-moon⁴-dik¹
然而，我們 無須 害怕。 我們的

leader Jesus doesn't want us
ling⁵-jau⁶ Ye⁴-so¹ bat¹-si⁶ yiu³ ngoh⁵-moon⁴ joi⁶
領袖 耶穌 不是 要 我們 在

isolated & cut off from help * circumstances * /under carry out
goo¹-lap⁶-mo⁴-woon⁴ dik¹ ching⁴-fong³ ha⁶ jap¹-hang⁴
孤立無援 的 情況 下 執行

this assignment Since in heaven [?] on earth *
je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶ Gei³-yin⁴ tin¹-seung⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹
這個 任務。 既然 “ 天上 地上 的

authority all/without exception give to[-ed] Jesus have him
kuen⁴-beng³ chuen⁴-do¹ chi⁵-kap¹-liu⁵ Ye⁴-so¹ yau⁵ ta¹
權柄 ” 全都 賜給了 耶穌，有 他

with us together [?] support us carry out
yue⁵ ngoh⁵-moon⁴ tung⁴-joi⁶ ji¹-chi⁴ ngoh⁵-moon⁴ jap¹-hang⁴
與 我們 同在，支持 我們 執行

preaching [?] teach people * assignment we
chuen⁴-do⁶ gaau³ yan⁴ dik¹ yam⁶-mo⁶ ngoh⁵-moon⁴
傳道 教 人 的 任務， 我們

undoubtedly feel very much comfort
mo⁴-yi⁴ gam²-do³ sap⁶-fan¹ on¹-wai³
無疑 感到 十分 安慰。

Jesus promise disciple he will * soon afterwards
Ye⁴-so¹ ying¹-hui² moon⁴-to⁴ ta¹ wooi⁵ joi⁶ chui⁴-hau⁶
21 耶穌 應許 門徒，他 會 在 隨後

* very long years in always with them
 dik¹ maan⁶-cheung⁴ sui³-yuet⁶ lui⁵ yat¹-jik⁶ yue⁵ ta¹-moon⁴
 的 漫長 歲月 裏 一直 與 他們
 together [?] support their preaching [?] work
 tung⁴-joi⁶ ji¹-chi⁴ ta¹-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 同在，支持 他們的 傳道 工作，
 until this system * final phase Now/at present
 jik⁶-do³ je⁵-goh³ jai³-do⁶ dik¹ moot⁶-kei⁴ Yin⁶-joi⁶
 直到“這個 制度的 末期”。 現在
 we must continue carry out Jesus entrust
 ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ gai³-juk⁶ jap¹-hang⁴ Ye⁴-so¹ tok³-foo⁶
 我們 必須 繼續 執行 耶穌 託付
 * assignment until end arrive A MW
 dik¹ yam⁶-mo⁶ jik⁶-ji³ jung¹-git³ loi¹-do³ Yat¹ cheung⁴
 的 任務，直至 終結 來到。 一場
 spiritual * great bumper harvest just * eyes in front
 suk⁶-ling⁴ dik¹ daai⁶ fung¹-sau¹ jau⁶ joi⁶ ngaan⁵ chin⁴
 屬靈 的 大 豐收 就在 眼 前，
 now definitely isn't slacken */drop off * time
 yin⁶-joi⁶ juet⁶ bat¹-si⁶ sung¹-haai⁶ ha⁶-loi⁴ dik¹ si⁴-hau⁶
 現在 絕 不是 鬆懈 下來 的 時候！
 Respond to kingdom message * people just [right] be
 Heung²-ying³ wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ dik¹ yan⁴ jing⁵ bei⁶
 響應 王國 信息 的 人 正 被
 gather */up number of people by the thousands & tens of thousands
 jiu⁶-jaap⁶ hei²-loi⁴ yan⁴-so³ sing⁴-chin¹-seung⁵-maan⁶
 召集 起來， 人數 成千上萬。
 We since follow Christ just ought to
 Ngoh⁵-moon⁴ gei³-yin⁴ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ jau⁶ goi¹
 我們 既然 跟隨 基督，就 該
 be determined complete he entrust to us *
 kuet³-sam¹ yuen⁴-sing⁴ ta¹ tok³-foo⁶ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
 決心 完成 他 託付 給 我們 的
 important assignment Let us be determined offer up [?]
 jung⁶-yam⁶ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ kuet³-sam¹ hin³-chut¹
 重任。 讓 我們 決心 獻出
 own/self * time energy and possessions go
 ji⁶-gei² dik¹ si⁴-gaan¹ jing¹-lik⁶ woh⁴ choi⁴-mat⁶ hui³
 自己 的 時間、精力 和 財物，去

carry out Christ */s command [imperative] go enable
 jap¹-hang⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ ming⁶-ling⁶ Yiu³ hui³ si²
 執行 基督 的 命令 : “ 要 去 , 使
 all nations * people become my disciples
 soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ jo⁵ ngoh⁵-dik¹ moon⁴-to⁴
 所有 國族 的 人 做 我的 門徒 ” 。

You Can How Follow Jesus
 Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
 你 可以 怎樣 跟隨 耶穌 ?

We should use what way/manner
 Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ yi⁵ sam⁶-moh¹ fong¹-sik¹
 • 我們 應該 以 甚麼 方式
 to people proclaim kingdom */s
 heung³ yan⁴ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ dik¹
 向 人 傳講 王國 的

message Matthew
 sun³-sik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 信息 ? (馬太福音 10:11-13;

Luke
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 路加福音 10:5)

If our preaching [?] work
 Yue⁴-gwoh² ngoh⁵-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 • 如果 我們的 傳道 工作
 suffer opposition we can how
 sau⁶-do³ faan²-dui³ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
 受到 反對 , 我們 可以 怎樣

according to Jesus * words it cope with
 on³-jiu³ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶ ga¹-yi⁵ ying³-foo⁶
 按照 耶穌 的 話 加以 應付 ?

Mark
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 (馬可福音 13:9-13)

- We should how regard those
 Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ jam²-yeung⁶ hon³-doi⁶ na⁵-se¹
 我們 應該 怎樣 看待 那些
unwilling [?] respectfully hear kingdom message *
 bat¹-yuen⁶ ling⁴-ting³ wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ dik¹
 不願 聆聽 王國 信息 的
people Luke
 yan⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 人 ? (路加福音 10:10, 11)

- If we * preaching [?] work
 Yue⁴-gwoh² ngoh⁵-moon⁴ ba² chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 如果 我們 把 傳道 工作
put *in the first place then can be deeply convinced
 fong³ joi⁶ sau²-wai⁶ jau⁶ hoh²-yi⁵ sam¹-sun³
 放 在 首 位 , 就 可 以 深 信
what Luke
 sam⁶-moh¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 甚 麼 ? (路加福音 12:22-31)

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³

[第 87 頁 的 圖 片]

If crops too much farmer one man
Yue⁴-gwoh² jong¹-ga³ taai³-doh¹ nung⁴-foo¹ yat¹-goh³ yan⁴
如 果 莊 稼 太 多 ， 農 夫 一 個 人

gather in unable to he can how do
sau¹-got³ bat¹-liu⁵ ta¹ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶
收 割 不 了 ， 他 可 以 怎 樣 做 ？

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³

[第 91 頁 的 圖 片]

Out of love we any time & any place to people
Chut¹-yue¹ oi³-sam¹ ngoh⁵-moon⁴ chui⁴-si⁴-chui⁴-dei⁶ heung³ yan⁴
出 於 愛 心 ， 我 們 隨 時 隨 地 向 人

bear/give witness
jok³ gin³-jing³
作 見 證

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³

[第 92 頁 的 圖 片]

That 70 men very joyful * return
Na⁵ chat¹-sap⁶ yan⁴ foon¹-foon¹-hei²-hei² dei⁶ wooi⁴-loi⁴
“ 那 七 十 人 歡 歡 喜 喜 地 回 來 ”